

## Posudek na diplomovou práci Bc. Lucie Bromové

### Relační adjektiva v kontrastivní perspektivě

(Filozofická fakulta JU, České Budějovice 2019, 128

stran)

Tématem diplomové práce Bc. Lucie Bromové jsou relační adjektiva a možnosti jejich correspondence v češtině a ve španělštině. Práce je standardně rozdělena na část teoretickou a část praktickou. K oběma částem se nyní pokusím vyjádřit, přičemž bych hned v úvodu chtěla podotknout, že úroveň zpracování teoretické části hodnotím jako velice slabou, silně kontrastující s kvalitativně lepší částí praktickou.

Diplomantka pracuje s relevantními zdroji, prokazuje znalost primární literatury, a to jak bohemistické (např. NESČ, Akademická mluvnice češtiny), tak zahraniční (zejména NGRAE, GDLE). Tento dvojí pohled je vzhledem ke kontrastivně koncipovanému tématu správný a žádoucí. Nicméně, a bohužel, však při práci s primárními zdroji diplomantce chybí potřebný nadhled a odstup. Cílem teoretické části nemá být chronologicky parafrázovat obsahy příslušných kapitol jednotlivých mluvnic, úkolem diplomanta by mělo být prokázání schopnosti dané téma prezentovat komplexně a identické informace vhodně syntetizovat. V teoretické části se však setkáváme s opakováním podobných myšlenek tak, jak byly porůznu prezentovány na různých místech v různých gramatikách (např. kapitola 1.2. o klasifikaci adjektiv podle významu). Na některých místech by naopak neuškodilo téma pojmout více detailně – viz např. str. 16, kde citelně chybí vzorové příklady, avšak na první pohled čtenáře upoutá velmi nedbalá (ba místy i těžko srozumitelná) formulace vět - např. „*adjektiva determinativní řadíme do neohebné skupiny slov, ale jsou složené z gramatických částí*“; podobně nepřehledně a ledabyly na mne působí i zpracování kapitoly na str. 25. Za naprosto nekoherentní k tématu práce považuji kapitolu 1.7. (str. 36) věnovanou španělským korpusům. Informace v ní obsažené jsou pro diplomovou práci prezentovány velice zkratkovitě, skoro až povrchně a vzhledem k obsahu praktické části jsou navíc zbytečné. Dotaz k části teoretické: mohla by diplomantka ozřejmit, co v souvislosti s relačními adjektivy chápe jako sufix (s. 23 tabulka dole) a co jako koncovku (s. 20: „*[...]koncovky, které jsou charakteristické pro adjektiva relační (-al, -ar, -ero, -ico)[...]*“? Ledabylou redakci části teoretické ještě podtrhují četně prohřešky proti českému jazyku, a to buď formulační (viz např. věta výše), nebo chyby v interpunkci – str. 23, nedokončená slova – str. 13, str. 11 *objektů[m]*, *podotknou[t]* etc., malá písmena - str. 20 – *pérez*, *nerespektování shody* – str. 12: *adjektiva řadíme do skupiny slov, které [á]*, apod.

Charakter praktické části je o několik tříd lepší. Je patrné, že práce s jazykovým vzorkem diplomantku více bavila, což se na první pohled odráží i v mnohem pečlivější redakci a formální úpravě. Cílem praktické části je zdokumentovat možnosti correspondance relačních adjektiv v beletrii. Diplomantka přitom vychází z hypotézy, že českému adjektivu ne vždy ve španělštině odpovídá také relační adjektivum, tuto hypotézu se snaží zmapovat na překladech beletristických textů. Hypotézu hodnotím jako správnou, stejně tak jako další úvahu (str. 43) týkající se vlivu valenčního uspořádání kontextového okolí sledovaných relačních adjektiv na potenciální povahu příslušných respondentů. Námitky nemám ani proti užití metodologii založené na práci s korpusem Intercorp, neboť všechny tyto myšlenky vyplynuly z našich konzultací a s diplomantkou jsme se na nich domluvily. Dalo by se sice namítnout, že pro vyvození obecnějších závěrů by bylo třeba analyzovat větší počet relačních adjektiv, na druhou stranu oceňuji diplomatčinu detailní analýzu jednotlivých výskytů, za zdařilé považuji i závěry, k nimž diplomantka dochází a které kultivovaně prezentuje na str. 118-124. Škoda však občasných chyb v interpunkci – např. str. 121 – třetí odstavec, nebo nevhodných formulací typu: „*Když nic jiného, alespoň jsme vytvořili přehledné tabulky [...]*“ – str. 124, které zbytečně kazí veskrze pozitivní dojem z praktického uchopení daného tématu.

**Závěr:** Závěrem konstatuji, že předkládaná diplomová práce Bc. Lucie Bromové vyhovuje požadavkům na tento typ prací kladeným. I přes výše uvedené připomínky týkající se zejména nedbalého zpracování teoretické části práci doporučuji k obhajobě a hodnotím jako **dobrou**.

V Českých Budějovicích, 25. května 2019

PhDr. Jana Pešková, Ph.D.